

# "Métrica y Estilística en las elegías ovidianas del destierro"

José GONZÁLEZ VÁZQUEZ  
*Universidad de Granada*

## *Resumen*

El artículo aborda de forma muy resumida algunas de las incidencias que el estilo de las elegías ovidianas del destierro -estilo determinado por su poética particular, definida, sobre todo, por dos capítulos fundamentales: la intencionalidad de dichas elegías y su forma epistolar- ha tenido en el campo métrico. Estas incidencias las podemos resumir en las siguientes: mayoritaria homodinia, numerosos casos de rima entre los finales de los hemistiquios del hexámetro y, sobre todo, del pentámetro y, por último, la generalizada coincidencia de métrica y sintaxis, es decir, de dístico y frase.

## *Abstract*

The article goes very briefly through some the style influence of the Ovidien Exile Elegies (outstanding feature of this style is its particular poetry mainly highlited in two fundamental chapters: these elegies intention and its form as collection of letters) in the metrical field. These influences already mentioned should be summarized as follows:

- principal homodiny
- plenty of cases of rhyme between the end of the hexameter hemistichs and above all of the pentameter
- and last but non least, the wide-spread coincidence between metric and syntaxis, i.e., sentence and distich.

*Palabras clave:* Ovidio, Elegías destierro, estilística y métrica.

Sobradamente conocidas son las innumerables implicaciones existentes entre la Métrica y la Estilística, sobre todo en los niveles de la composición y de la ejecución. No necesita, pues, justificación alguna el hecho de que hayamos querido referirnos en este estudio a algunas de las incidencias que el estilo de las elegías ovidianas del destierro -estilo determinado por su poética particular,

definida, sobre todo, por dos capítulos fundamentales: la intencionalidad de dichas elegías y su forma epistolar- ha tenido en el campo métrico.

Y es que tenemos que comenzar dejando buena constancia de que "el carácter epistolar de las elegías del destierro es consecuencia natural de su propia poética, que no es otra que la de conectar con los destinatarios a quienes se dirigen y, a su través, con el público romano en general"<sup>1</sup>. De ahí, por ejemplo, el planteamiento tan distinto con el que Ovidio compone las *Heroidas* y las elegías del destierro: mientras que en las primeras la forma epistolar es un mero recurso literario, puramente convencional, en las segundas esa forma brota de la esencia misma de dichos poemas.

Esa obsesión por conectar con sus destinatarios, por hacerse oír, lleva al poeta de Sulmona a ser extraordinariamente redundante, redundancia cuya forma de aparición más evidente es la repetición de todo orden que tanto caracteriza a estas elegías del destierro.

Pues bien, estamos plenamente convencidos de que los tres rasgos más característicos del empleo que hace Ovidio del dístico en las elegías del destierro, a saber, la mayoritaria homodinia<sup>2</sup>, los numerosos casos de rima entre los finales de los hemistiquios del hexámetro y, sobre todo, del pentámetro<sup>3</sup> y, por último, la generalizada coincidencia de métrica y sintaxis, es decir, de dístico y frase<sup>4</sup>, desempeñan una importantísima función estilística: la de subrayar inmejorablemente la impresión de monotonía que ya de por sí producen las abundantes repeticiones de todo tipo a que antes aludíamos. Veamos.

A la homodinia regular del hexámetro añade Ovidio una clara tendencia a hacer homodinia la cláusula del pentámetro, especialmente en sus dos primeros

1. J.GONZÁLEZ VÁZQUEZ, "Incidencia del género epistolar en la lengua y el estilo de las elegías ovidianas del destierro", *Florentia Iliberritana* 4-5 (1993-1994), p.276.

2. Y es que Ovidio añade a la homodinia regular del hexámetro una clara tendencia a hacer homodinia la cláusula del pentámetro, generalmente en sus dos primeros pies. Tendencia que, como veremos más adelante, además del fuerte componente retórico que parece tener, puede estar plenamente justificada por la repercusión que, en tal sentido, debió de tener sobre el dístico ovidiano la fusión de forma epistolar y género elegíaco. Cf. nuestra *Poética ovidiana del destierro*, Granada, Editorial Universidad de Granada, 1998, págs. 91 y sigs.

3. Cf. F. PLESSIS, *Le pentamètre dactylique*, Caen, 1885 y F. PEETERS, *Ovid, quelques beaux vers*, Bruxelles, 1924.

4. E. PARATORE, "L'elegia autobiografica di Ovidio (Tr. 4, 10)", *Ovidiana. Recherche sur Ovide*, ed. N.I. Herescu, Paris, 1958, p.355.

pies. Dicha tendencia, que llama tanto más la atención por cuanto que en este aspecto se aparta sensiblemente de los demás elegíacos, parece plenamente justificada por la repercusión que, en tal sentido, debió de tener sobre el dístico ovidiano del destierro la fusión de la forma epistolar y del género elegíaco<sup>5</sup>.

En idéntico sentido habría que referirse a las frecuentes rimas<sup>6</sup> existentes entre los finales de los dos hemistiquios, tanto del hexámetro, como, sobre todo, del pentámetro<sup>7</sup>. Y es que el dístico ovidiano suele quedar estructurado en cuatro hemistiquios por efecto de las cesuras principales de cada uno de sus versos. Y al distribuir nuestro poeta en cada una de esas mitades los adjetivos y los sustantivos- y en este mismo orden, como prescriben las normas del *ordo verborum* latino<sup>8</sup>-, consigue a través de dicha disyunción esta serie de rimas o consonancias entre los dos hemiepes. Pero, como recuerda J.Luque, "las consonancias entre los finales de los cola del pentámetro no se reducen a dichos casos de concordancia nominal,

5. Cf. nuestra *Poética ovidiana del destierro*, ya cit.págs.95 y sigs.

6. Casos de rima propiamente dicha (distinguiendo la rima de la consonancia o asonancia, en el sentido de entender por rima la coincidencia vocálica, a partir del acento, de los finales de los dos hemistiquios del verso: cf., a este respecto, N.I.HERESCU, "La rime" en *La poésie latine. Étude des structures phoniques*, Paris, 1960, págs.167 y sigs. y cf. también E.NORDEN, *Die antike Kunstprosa*, Darmstadt, 1958, II, 810-908), hemos registrado 108 en los *Tristia*, lo que supone el 3,04% de los 3.542 versos de que constan, distribuidos de la siguiente manera en los diversos libros:

libro I:.....11  
 libro II:.....12  
 libro III:.....30  
 libro IV:.....27  
 libro V:.....28

Por su parte, en las *Epistulae ex Ponto* los casos de rima registrados han sido 111, lo que supone el 3,48% de los 3.190 versos de que constan, distribuidos así por libros:

libro I:.....26  
 libro II:.....26  
 libro III:.....26  
 libro IV:.....33

Como podemos comprobar, resulta altamente significativo que en los tres últimos libros de los *Tristia* encontremos bastante más del doble de casos de rima que en los dos primeros y aproximadamente los mismos que en las *Pónticas*.

7. Cf. F.PLESSIS, *Le pentamètre dactylique*, ya cit.

8. Cf. J.LUQUE, *El dístico elegíaco. Lecciones de métrica latina*, Madrid, 1994, p.94.

sino que como ya señalara Hultgren<sup>9</sup>, abarcan, además de este tipo más frecuente entre sustantivos y/o adjetivos, otros dos tipos, a saber, entre dos verbos y entre un verbo y un nombre<sup>10</sup>.

He aquí algunos ejemplos de los diversos tipos de rimas que encontramos en las elegías ovidianas del destierro:

1º Como acabamos de comentar, el tipo más frecuente de rima es el que se da entre el sintagma adjetivo y sustantivo y en ese mismo orden:

*tu quoque magnORUM laudes admitte uirORUM*<sup>11</sup>

2º También encontramos con cierta frecuencia la rima de este mismo sintagma, pero con el orden invertido, es decir, sustantivo-adjetivo:

*et nos in TURBAE parte fuisse TUAE*<sup>12</sup>

3º Entre dos sustantivos que no guardan relación y que se hallan contruidos en distinto caso:

*nomen in EumOLPI peruenit usque, COTY*<sup>13</sup>

4º Entre un sustantivo y un verbo:

*non Ithacae pUPPI saeuior unda fUIT*<sup>14</sup>

5º Entre dos verbos:

*est aliquid spectARE deos et adesse putARE*<sup>15</sup>

6º Y entre un pronombre y un adjetivo:

*extat adhuc nEMO saucius ore mEO*<sup>16</sup>

Por lo que se refiere a la frecuencia de su aparición en los versos que componen el dístico, ya decíamos al comienzo que es bastante mayor en el pentámetro que en el hexámetro: de los seis ejemplos antes citados, cuatro -el 2º, 3º, 4º y 6º- corresponden a pentámetros, mientras que los otros dos -1º y 5º- son hexámetros.

Y, por último, decíamos que otro rasgo característico de la métrica de los poemas ovidianos del destierro era el de la coincidencia prácticamente

9. F.C.HULTGREN, "Observationes metricae in poetas elegiacos Graecos et Latinos" en *Programm des Nicolaigymnasiums in Leipzig*, Leipzig, 1871, II, págs.15 y sigs.

10. *Op.cit.* págs.94-95.

11. *Pont.* II 3,47.

12. *Pont.* II 2, 102.

13. *Pont.* II 9,2.

14. *Pont.* II 7,60.

15. *Pont.* II 8,9.

16. *Pont.* IV 14,44.

generalizada de dístico y frase o período<sup>17</sup>. Generalmente, los poetas romanos recurrieron a períodos sintácticos de dos, tres o más dísticos, para evitar, precisamente, la indudable monotonía que se produciría de hacer coincidir el período sintáctico con la unidad estrófica del dístico. Sin embargo, Ovidio, en sus elegías del destierro, incurre en dicha monotonía por la coincidencia generalizada entre dístico y frase.

Sin entrar en el complejísimo problema de si todos estos efectos son buscados conscientemente o no por parte de Ovidio<sup>18</sup>, nos vamos a limitar, de una parte, a recordar la importancia que para los latinos tuvieron los efectos fónico-rítmicos<sup>19</sup> y, de otra, a lo verdaderamente pertinente desde el punto de vista literario: subrayar el hecho y tratar de explicarlo con la mayor coherencia posible en relación con otros procedimientos y con la poética general de las elegías del destierro. Conviene no olvidar, a este respecto, que la forma epistolar de estas elegías parece condicionarlas en más de un aspecto y uno de ellos bien ha podido ser el de acentuar esa tendencia tanto a la homodinia como a la rima, fenómenos ambos característicos de la métrica acentual<sup>20</sup>. Y es que ambos fenómenos, al igual que la coincidencia dístico-frase, a juicio de los tratadistas, producen una impresión de monotonía como la de la lengua conversacional, tan cercana al género epistolar<sup>21</sup>. Estaríamos, de esta manera, ante hechos motivados, en alguna medida, por la repercusión que debió de tener sobre el dístico ovidiano del destierro la fusión de forma epistolar y género elegíaco.

Y habría que referirse, por último, a otra cuestión que parecen plantear estos tres fenómenos métrico-rítmicos: la de su carácter vulgar y tardío, alejado del clásico. Lo que podría conectarse, de una parte, con la forma epistolar de la producción del destierro y, de otra, con el hecho de que consideramos a estas elegías como poesía ya del "nuevo estilo" del siglo I, como una cierta reacción frente a la poética clasicista de la generación de Augusto, a base de una mezcla de

17. Cf. E. PARATORE, *art. cit.* en nota 4.

18. Cf. J. LUQUE, *op. cit.* p.35.

19. Cf. N.I. HERESCU, *La poésie latine. Etude des structures phoniques*, Paris, 1960; J. MAROUZEAU, *Traité de stylistique latine*, Paris, 1970 y J.B. HOFMANN-A.SZANTYR, *Lateinische Syntax und Stilistik*, München, 1972, págs.694-822.

20. Cf. W.S. ALLEN, *Accent and Rhythm*, Cambridge, 1973, p.188.

21. Cf. nuestro artículo "Consideraciones en torno a la dualidad lengua hablada / lengua escrita (o literaria) y su repercusión en la historia de la lengua latina", *Estudios de Filología Latina* 2 (1982), págs. 47 y sigs.

manierismo, barroco y ciertos ribetes de romanticismo<sup>22</sup>: de ahí su constante ruptura de la sobriedad y equilibrio clásicos en forma de redundancia a todos los niveles<sup>23</sup>, de ahí su gusto por lo desmesurado y grandioso así como por los sentimientos intensos<sup>24</sup>, y de ahí, también, su empleo del contraste hasta la saciedad<sup>25</sup>.

22. Cf. nuestra *Poética ovidiana del destierro*, ya cit. págs.45 y sigs.

23. *Ibid.* págs.68 y sigs.

24. *Ibid.* págs.51 y sigs.

25. *Ibid.* págs. 82 y sigs.